Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Achazjasz zaś zapanował nad Judą w jedenastym roku (panowania) Jorama, syna Achaba. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Achazjasz objął rządy nad Judą w jedenastym roku panowania Jorama, syna Achaba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W jedenastym roku Jorama, syna Achaba, Achazjasz zaczął królować nad Judą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A roku jedenastego Jorama, syna Achabowego, królował Ochozyjasz nad Judą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku jedenastego Jorama, syna Achabowego, królował Ochozjasz nad Judą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W jedenastym roku panowania Jorama, syna Achaba, Ochozjasz został królem judzkim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ten Achazjasz objął władzę królewską nad Judą w jedenastym roku panowania Jehorama, syna Achaba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Achazjasz został królem Judy w jedenastym roku panowania Jorama, syna Achaba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W jedenastym roku rządów Jorama, syna Achaba, Ochozjasz został królem Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ochozjasz został królem Judy w jedenastym roku [panowania] Jorama, syna Achaba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в одинадцятому році Йорама царя Ізраїля зацарював Охозія над Юдою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Achazja objął rządy nad Judą jedenastego roku Jorama, potomka Ahaba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Achazjasz został królem Judy w jedenastym roku Jehorama, syna Achaba). |